



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG-ABS/5/1/Add.1/Rev.1
13 September 2007

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД

Пятое совещание

Монреаль, 8-12 октября 2007 года

Пункт 2 предварительной повестки дня*

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

Аннотированная предварительная повестка дня

ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 6 решения VIII/4 А Конференция Сторон поручила Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод «продолжать разработку и обсуждение международного режима в соответствии с ее кругом полномочий, изложенным в решении VII/19D», и поручила Специальной рабочей группе открытого состава завершить ее работу в как можно более ранние сроки до десятого совещания Конференции Сторон.

2. В пункте 2 этого же решения Конференция Сторон постановила «передать приложение к настоящему решению пятому совещанию Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в целях продолжения разработки и обсуждения международного режима в соответствии с решением VII/19 D, а также в частности следующие вклады в разработку и обсуждение международного режима:

а) результаты работы совещания Группы технических экспертов по разработке сертификата происхождения/источника/законности происхождения;

б) доклад о результатах анализа пробелов и матрицу; и

с) другие материалы, представленные Сторонами относительно доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

* UNEP/CBD/WG-ABS/5/1.

3. В приложении к этому решению отражен весь диапазон мнений Сторон, высказанных на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод».

4. В пункте 5 этого же решения Конференция Сторон постановила назначить г-на Фернандо Касаса из Колумбии и г-на Тима Ходжеса из Канады в качестве сопредседателей Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод с целью разработки и обсуждения международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в соответствии с мандатом, изложенным в решении VII/19 D.

5. В пункте 7 Конференция Сторон далее поручила Исполнительному секретарю «организовать необходимые приготовления для проведения двух совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в период до девятого совещания Конференции Сторон».

6. В этой связи сопредседатели Рабочей группы подготовили предварительные повестки дня пятого и шестого совещаний Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в тесном сотрудничестве с секретариатом и на основе начальных неформальных консультаций с рядом Сторон из различных регионов относительно возможных стратегических подходов к ведению переговоров. Затем обе повестки дня были представлены бюро Конференции Сторон и утверждены им.

7. Как заявили сопредседатели в объяснительной записке, разосланной Сторонам вместе с предварительной повесткой дня, сопредседатели рекомендуют Сторонам рассматривать пятое и шестое совещания как два заседания одного общего совещания. Поэтому различные пункты мандата, приведенного в решении VII/19 D, распределены определенным образом между двумя совещаниями, чтобы на каждом совещании делегаты целенаправленно рассматривали различные вопросы на взаимодополняющей и последовательной основе.

8. В повестке дня пятого совещания Рабочей группы основное внимание уделяется ряду ключевых существенных элементов международного режима. Нужно надеяться, что прогресс в обсуждении существенных элементов режима облегчит последующее рассмотрение на шестом совещании Рабочей группы характера, сферы охвата и потенциальных целей режима.

9. Сопредседатели предложили взять за основу повестки дня потенциальные элементы международного режима с учетом элементов, приведенных в круге полномочий, который изложен в приложении к решению VII/19 D. Эти элементы предлагается, однако, сгруппировать под небольшим числом ключевых тематических заголовков. В настоящей аннотированной повестке дня отражены, поэтому, только те вопросы, которые будут рассмотрены Рабочей группой на ее пятом совещании.

10. Кроме того, в решении VIII/4 E Конференция Сторон также поручила «Рабочей группе по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод продолжить на ее пятом совещании рассмотрение данного вопроса о необходимости разработки и возможных вариантах индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов». Данный вопрос рассматривается в пункте 4 повестки дня.

11. Результаты обсуждений на пятом и шестом совещаниях Рабочей группы в октябре 2007 года и в январе 2008 года будут переданы на рассмотрение Конференции Сторон на ее девятом совещании, которое состоится в Бонне (Германия) в мае 2008 года.

12. Пятое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод будет проводиться в штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (ИКАО) в Монреале с 8 по 12 октября 2007 года. Регистрация участников будет проходить в месте проведения совещания с 15:00 до 18:00 в воскресенье, 7 октября, и будет продолжена в понедельник, 8 октября 2007 года, начиная с 8:00.

13. Перечень документов, подготовленных к совещанию, приводится в приложении I к настоящей записке. С документами можно также ознакомиться на веб-сайте секретариата по адресу: www.cbd.int или <http://www.biodiv.org>.

14. Секретариат распространил также информационную записку с подробным изложением процедуры регистрации и организационных вопросов, связанных с проведением совещания, включая информацию о проезде, визовых требованиях, гостиничных услугах и прочие вопросы (<http://www.cbd.int/doc/meetings/abs/abswg-05/other/abswg-05-info-part-en.doc>).

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

15. Совещание будет открыто сопредседателями Рабочей группы. Перед делегатами со вступительным словом выступит Исполнительный секретарь.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

2.1. Должностные лица

16. Кроме двух сопредседателей, бюро Конференции Сторон будет выполнять функции бюро Рабочей группы. Однако в соответствии с правилом 21 правил процедуры Конференции Сторон члены бюро должны будут назначить одного представителя из своего состава для выполнения функций Докладчика.

2.2. Утверждение повестки дня

17. Рабочая группа, возможно, пожелает утвердить свою повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/WG-ABS/5/1), которая была подготовлена сопредседателями в тесном сотрудничестве с Исполнительным секретарем на основе решения VIII/4 и была утверждена бюро.

2.3. Организация работы

18. На совещании будет обеспечиваться синхронный перевод на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций.

19. Рабочей группе предлагается организовать работу совещания в виде пленарного заседания, при условии, что по мере необходимости могут быть созданы контактные группы. Предлагаемое расписание работы приводится в приложении II.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЖИМ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

20. В пункте 2 решения VIII/4 А Конференция Сторон постановила передать приложение к решению пятому совещанию Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к

генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в целях продолжения разработки и обсуждения международного режима в соответствии с решением VII/19 D, а также в частности следующие вклады в разработку и обсуждение международного режима:

- а) результаты работы совещания Группы технических экспертов по изучению и разработке сертификата происхождения/источника/законности происхождения;
- б) доклад о результатах анализа пробелов и матрицы, а также
- с) другие материалы, представленные Сторонами относительно доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

21. В приложении отражен весь диапазон мнений Сторон, высказанных на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

22. Для удобства пользования приложение к решению VIII/4A приводится в документе UNEP/CBD/WG-ABS/5/2.

23. В пункте 6 решения VIII/4A Конференция Сторон поручила «Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод продолжать разработку и обсуждение международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в соответствии с кругом полномочий Рабочей группы, изложенным в приложении к решению VII/19D» и поручила «Специальной рабочей группе открытого состава завершить ее работу в как можно более ранние сроки до десятого совещания Конференции Сторон».

24. В соответствии с пунктом 9 решения VIII/4 А Исполнительный секретарь подготовил анализ пробелов в существующих национальных, региональных и международных правовых и других инструментах, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, о котором говорится в пункте а) i) приложения к решению VII/19 D и который распространяется в качестве документа (UNEP/CBD/WG-ABS/5/3).

25. В пункте 3 этого же решения Конференция Сторон предложила Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам, международным организациям и всем соответствующим субъектам деятельности представить в секретариат Конвенции информацию о сделанном вкладе в проведение анализа существующих правовых и других документов на национальном, региональном и международном уровнях, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, за четыре месяца до пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

26. В пункте 10 Конференция Сторон предложила Сторонам представить Исполнительному секретарю информацию о правовом статусе генетических ресурсов в их национальном праве, в том числе в их праве собственности (в случаях применимости), и поручила Исполнительному секретарю представить доклад на рассмотрение пятого совещания Рабочей группы.

27. В этой связи приводимые ниже дополнительные документы будут содействовать процессу переговоров и/или ориентировать его:

- доклад Группы технических экспертов по изучению и разработке международно признанного сертификата происхождения/источника/законности происхождения (UNEP/CBD/WG-ABS/5/2);

- обзор текущей деятельности на национальном, региональном и международном уровнях, касающейся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/5/4);
- общий обзор текущей деятельности на международном уровне, связанной с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/5/4/Add.1);
- доклад о правовом статусе генетических ресурсов в национальном законодательстве, включая право собственности, в случаях его существования в отдельных странах (UNEP/CBD/WG-ABS/5/5);
- обобщение материалов, представленных Сторонами и другими соответствующими организациями по вопросам, актуальным для международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/1);
- обобщение представленной Сторонами информации об опыте разработки и осуществления статьи 15 Конвенции на национальном уровне и о мерах, принятых для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий (UNEP/CBD/WG-ABS/INF/2);
- аналитическое исследование административных и судебных средств правовой защиты, имеющихся в странах, под юрисдикцию которых попадают пользователи генетических ресурсов, и в международных соглашениях (UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/3).

3.1 Совместное использование выгод на справедливой и равной основе

28. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочей группе предлагается изучить способы возможного решения вопросов совместного использования выгод на справедливой и равной основе в рамках международного режима путем обращения в частности - в соответствии с кругом полномочий Рабочей группы - к элементам i), ii), iii), v) и vi) в перечне элементов для рассмотрения, изложенным в пункте d) приложения к решению VII/19 D:

«i) меры по оказанию содействия и поддержки проведению совместных научных исследований, а также исследований для коммерческих целей и коммерциализации в соответствии со статьями 8 j), 10, пунктами 6 и 7 статьи 15 и со статьями 16, 18 и 19 Конвенции;

ii) меры по обеспечению совместного использования на справедливой и равной основе выгод от результатов научных исследований и разработок и выгод от коммерческого и иного применения генетических ресурсов в соответствии с пунктом 7 статьи 15, статьей 16, пунктами 1 и 2 статьи 19 Конвенции;

iii) меры, касающиеся распределения выгод, включая, среди прочего, денежные и неденежные выгоды и эффективную передачу технологии и технологическое сотрудничество, чтобы поддерживать формирование социальных, экономических и экологических выгод;

v) меры, стимулирующие и гарантирующие совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов;

vi) меры, обеспечивающие совместное использование выгод от коммерческого и прочих видов применения генетических ресурсов, их дериватов и продуктов в соответствии со взаимосогласованными условиями».

29. Кроме того, данный вопрос также рассматривается в приложении к решению VIII/4А, переданном восьмым совещанием Конференции Сторон настоящему совещанию для целей продолжения разработки и обсуждения международного режима, в котором отражен весь спектр мнений, высказанных Сторонами на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

3.2 Доступ к генетическим ресурсам

30. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочей группе предлагается изучить способы возможного решения вопросов доступа к генетическим ресурсам в рамках международного режима, учитывая статью 15 и обращаясь, кроме всего прочего, к элементу iv): «меры, стимулирующие более легкий доступ к генетическим ресурсам для их экологически рационального использования в соответствии с пунктом 2 статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии».

31. Кроме того, данный вопрос также рассматривается в приложении к решению VIII/4А, переданном восьмым совещанием Конференции Сторон настоящему совещанию для целей продолжения разработки и обсуждения международного режима, в котором отражен весь спектр мнений, высказанных Сторонами на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

3.3 Соблюдение

А. Меры по оказанию поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий

32. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочей группе предлагается изучить способы возможного решения вопроса о мерах по оказанию поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий в рамках международного режима путем обращения в частности - в соответствии с кругом полномочий Рабочей группы, изложенным в пункте d) приложения к решению VII/19 D:

«ix) меры, обеспечивающие соблюдение национального законодательства о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии;

х) меры, обеспечивающие соблюдение условий предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин, являющихся носителями традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, в соответствии с положениями статьи 8 j);

xi) меры для обеспечения соблюдения взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ к генетическим ресурсам, и предотвращения несанкционированного доступа к генетическим ресурсам и их использования, соответствующие положениям Конвенции о биологическом разнообразии;

xiv) раскрытие происхождения/источника/подтверждение законности происхождения генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности».

33. Кроме того, данный вопрос также рассматривается в приложении к решению VIII/4A, переданном восьмым совещанием Конференции Сторон настоящему совещанию для целей продолжения разработки и обсуждения международного режима, в котором отражен весь спектр мнений, высказанных Сторонами на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

34. В пункте 2 решения VIII/4 D Конференция Сторон настоятельно призвала «Стороны, правительства и соответствующих субъектов деятельности продолжать принятие надлежащих практических мер для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия в случаях, когда осуществляется использование генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний в соответствии со статьей 15 Конвенции и положениями национального законодательства и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ».

35. Согласно поручению, данному в пункте 3 этого же решения, Рабочей группе также предлагается продолжить изучение вопроса о мерах по обеспечению соблюдения условий предварительного обоснованного согласия в случаях, когда использование генетических ресурсов или связанных с ними традиционных знаний осуществляется в соответствии со статьей 15 Конвенции и положениями национального законодательства и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ, в соответствии с пунктом 3 решения VIII/4 D.

36. Обобщение представленных Сторонами материалов об опыте разработки и осуществления статьи 15 Конвенции на национальном уровне и о мерах, принятых для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий, приводится в документе UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/2. Кроме того, в целях оказания Рабочей группе содействия в изучении административных и судебных средств правовой защиты, имеющихся в странах, под юрисдикцию которых подпадают пользователи генетических ресурсов, было заказано и распространяется в качестве документа UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/3 аналитическое исследование административных и судебных средств правовой защиты, имеющихся в странах, под юрисдикцию которых подпадают пользователи генетических ресурсов, и в международных соглашениях.

В. Международно признанный сертификат происхождения/источника/законности происхождения

37. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочей группе предлагается изучить международно признанный сертификат происхождения/источника/законности происхождения в качестве одного из возможных элементов международного режима, обратившись – в соответствии с кругом полномочий Рабочей группы – к элементу xiii) в перечне элементов для рассмотрения Рабочей группой, изложенному в пункте d) приложения к решению VII/19 D:

« xiii) международно-признанный сертификат происхождения / источника / законности происхождения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний».

38. Группа технических экспертов была учреждена в пункте 1 решения VIII/4 C Конференции Сторон «для изучения и разработки возможных вариантов (не предопределяя предпочтительности их использования) формы, назначения и функционирования международно признанного сертификата происхождения/источника/законности происхождения» и «для внесения

технического вклада в работу Рабочей группы». Совещание Группы экспертов проводилось в Лиме (Перу) 22-25 января 2007 года. Доклад о работе совещания приводится в документе UNEP/CBD/WG-ABS/5/7.

39. Кроме того, данный вопрос также рассматривается в приложении к решению VIII/4А, переданном восьмым совещанием Конференции Сторон настоящему совещанию для целей продолжения разработки и обсуждения международного режима, в котором отражен весь спектр мнений, высказанных Сторонами на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

С. Мониторинг, обеспечение соблюдения и урегулирование споров

40. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочей группе предлагается изучить вопрос мониторинга, обеспечения соблюдения и урегулирования споров путем обращения, кроме всего прочего, - в соответствии с кругом полномочий Рабочей группы - к элементам viii), ix), x), xi) и xii) в перечне элементов для рассмотрения, изложенным в пункте d) приложения к решению VII/19 D:

«viii) меры, содействующие функционированию режима на местном, национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях, в которых учитывается трансграничный характер распределения некоторых генетических ресурсов in-situ и связанных с ними традиционных знаний;

ix) меры по оказанию поддержки осуществлению международного режима в рамках Конвенции;

x) мониторинг, обеспечение соблюдения и меры принуждения;

xi) урегулирование споров и/или арбитражные механизмы, если и когда возникает необходимость;

xii) организационные вопросы в поддержку реализации международного режима в рамках Конвенции».

41. Кроме того, данный вопрос также рассматривается в приложении к решению VIII/4А, переданном восьмым совещанием Конференции Сторон настоящему совещанию для целей продолжения разработки и обсуждения международного режима, в котором отражен весь спектр мнений, высказанных Сторонами на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

3.4 Традиционные знания и генетические ресурсы

42. В круге полномочий Рабочей группы, приведенном в приложении к решению VII/19 D, рассматривается процесс, характер, сфера охвата и элементы, которые следует изучить с целью включения в международный режим. В них включены следующие ссылки на традиционные знания:

- сфера охвата включает «использование традиционных знаний, нововведений и практики в соответствии с положениями статьи 8 j);

- кроме того, среди элементов, подлежащих изучению на предмет их включения в международный режим, следующие элементы имеют отношение к традиционным знаниям:

х) меры, обеспечивающие соблюдение условий предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин, являющихся носителями традиционных

- знаний, связанных с генетическими ресурсами, в соответствии с положениями статьи 8 j);
- xiii) международно-признанный сертификат происхождения/источника/законности происхождения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний;
 - xiv) раскрытие происхождения/источника/подтверждение законности происхождения генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности;
 - xv) признание и охрана прав коренных и местных общин на их традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, в соответствии с национальным законодательством стран, в которых эти общины находятся;
 - xvi) обычное право и традиционная культурная практика коренных и местных общин;
 - xviii) кодекс норм поведения/кодекс поведения/модели предварительного обоснованного согласия или другие документы, в которых обеспечивается совместное использование выгод на справедливой и равной основе с коренными и местными общинами.

43. Кроме того, данный вопрос также рассматривается в приложении к решению VIII/4А, переданном восьмым совещанием Конференции Сторон настоящему совещанию для целей продолжения разработки и обсуждения международного режима, в котором отражен весь спектр мнений, высказанных Сторонами на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

44. На своем восьмом совещании при рассмотрении статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции Конференция Сторон изучила (решение VIII/5 С) аспекты сотрудничества со Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и участия коренных и местных общин в работе, связанной с международным режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

45. В пункте 1 данного решения Конференция поручила «обеспечить сотрудничество со Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и содействие с ее стороны выполнению мандата Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод путем представления мнений о разработке и обсуждении международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, касающихся аспектов традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с генетическими ресурсами, и также совместного использования выгод на справедливой и равной основе от их применения», и поручила «Исполнительному секретарю обобщить эти мнения и представить их Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод до ее шестого совещания».

46. Принимая во внимание все вышеизложенное, Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции проведет свое совещание сразу же после пятого совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. Делегаты, возможно, пожелают изучить способы, с помощью которых Рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции могла бы лучше всего оказывать содействие ведению переговоров о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и представить свои мнения по этому поводу Рабочей группе по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

3.5 *Создание потенциала*

47. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочая группа, возможно, пожелает изучить вопрос о способах создания потенциала в контексте международного режима. Вопрос создания потенциала приводится следующим образом в качестве одного из элементов, предусмотренных для включения в международный режим:

«xvii) меры по созданию потенциала, основанные на потребностях стран».

48. Кроме того, данный вопрос также рассматривается в приложении к решению VIII/4A, переданном восьмым совещанием Конференции Сторон настоящему совещанию для целей продолжения разработки и обсуждения международного режима, в котором отражен весь спектр мнений, высказанных Сторонами на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод

49. При рассмотрении настоящего пункта повестки дня Рабочая группа, возможно, пожелает также изучить План действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, принятый Конференцией Сторон в решении VII/19F и приведенный в приложении к нему. База данных о проектах по созданию потенциала, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, находится также в свободном доступе на веб-сайте Конвенции по адресу: <http://www.cbd.int/programmes/socio-eco/benefit/projects.aspx>.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН: БУДУЩАЯ ОЦЕНКА ДОСТИГНУТЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ - НЕОБХОДИМОСТЬ РАЗРАБОТКИ И ВОЗМОЖНЫЕ ВАРИАНТЫ ИНДИКАТОРОВ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ, И В ЧАСТНОСТИ ИНДИКАТОРОВ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ПРИМЕНЕНИЯ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ

50. В решении VII/30 о Стратегическом плане Конференция Сторон постановила разработать структуру, позволяющую повысить эффективность оценки результатов и хода осуществления Стратегического плана, и в частности его основной задачи, с тем чтобы существенно сократить нынешние темпы утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах. Эта структура включает ряд целевых областей и в том числе «обеспечение справедливого и равноправного распределения выгод, получаемых от использования генетических ресурсов». При рассмотрении вопроса об индикаторах для проведения оценки результатов достижения цели, намеченной на 2010 год, на глобальном уровне Конференция Сторон в пункте 8 поручила «соответственно рабочим группам по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции изучить необходимость разработки и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и особенно совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов и связанных с ними нововведений, знаний и практики коренных и местных общин, и защиты нововведений, знаний и практики коренных и местных общин, и представить доклад о результатах работы на восьмом совещании Конференции Сторон».

51. Рабочая группа изучила данный вопрос на своем третьем совещании и подчеркнула, «что необходимы индикаторы, отражающие как процесс, так и результаты, для проведения оценки хода осуществления трех целей Конвенции и цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год». Она также признала «потребность в дальнейшей разработке целевых задач и

индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов». Кроме того, она отметила «ограниченное число мнений, представленных Исполнительному секретарю относительно необходимости и возможных вариантов индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов и связанных с ними знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, как указано в записке, подготовленной Исполнительным секретарем по данной теме к третьему совещанию Рабочей группы (UNEP/CBD/WG-ABS/3/6)».

52. В этой связи Сторонам, правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности было предложено представить свои мнения и информацию о вышеизложенном и о дальнейшем рассмотрении и анализе целевых задач в рамках цели 10 предварительной структуры целей и целевых задач, приведенной в приложении к решению VII/30, в ходе подготовки к четвертому совещанию Рабочей группы.

53. Исполнительный секретарь подготовил обобщение данных представленных материалов (UNEP/CBD/WG-ABS/4/6) и распространил его для изучения на четвертом совещании Рабочей группы. На этом совещании Рабочая группа постановила отложить рассмотрение вопроса о Стратегическом плане до пятого совещания Рабочей группы.

54. Конференция Сторон в решении VIII/4 E поручила Рабочей группе продолжить изучение данного вопроса на ее пятом совещании. Она также предложила «Сторонам, правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю свои мнения и информацию в соответствии с рекомендацией 3/5 третьего совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод» и поручила Исполнительному секретарю обобщить мнения и информацию, о которой идет речь выше, и распространить такой обобщенный материал на пятом совещании Рабочей группы. Данный обобщенный материал содержится в документе UNEP/CBD/WG-ABS/5/6.

55. Учитывая необходимость дальнейшего изучения целевых задач и индикаторов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, чтобы это не сказывалось на ходе рассмотрения других пунктов повестки дня, и необходимость времени, Рабочая группа, возможно, пожелает учредить небольшую регионально сбалансированную неформальную группу для рассмотрения данного вопроса в кулуарах совещания. Выводы, к которым придут члены неформальной группы, будут направлены на рассмотрение пленарного заседания.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

56. В рамках данного пункта повестки дня делегаты, возможно, пожелают затронуть другие вопросы, касающиеся тематики совещания.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

57. Рабочая группа рассмотрит и примет свой доклад на основе проекта доклада о работе совещания, который будет представлен Докладчиком.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

58. Совещание, как ожидается, будет закрыто в 18:00 в пятницу, 12 октября 2007 года.

/...

Приложение I

**ДОКУМЕНТАЦИЯ К ПЯТОМУ СОВЕЩАНИЮ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД**

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
UNEP/CBD/WG-ABS/5/1	Предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG-ABS/5/1/Add.1/Rev.1	Аннотированная предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG-ABS/5/2	Приложение к решению VIII/4А Конференции Сторон о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/5/3	Анализ пробелов
UNEP/CBD/WG-ABS/5/4	Обзор текущей деятельности на национальном, региональном и международном уровнях, касающейся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/5/4/Add.1	Общий обзор текущей деятельности на международном уровне, связанной с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/5/5	Доклад о правовом статусе генетических ресурсов в национальном законодательстве, включая право собственности, в случаях его существования в отдельных странах
UNEP/CBD/WG-ABS/5/6	Стратегический план Конвенции: будущая оценка достигнутых результатов - необходимость разработки и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов: обобщение мнений и информации, представленных Сторонами
UNEP/CBD/WG-ABS/5/7	Доклад Группы технических экспертов по изучению и разработке международно признанного сертификата происхождения/источника/законности происхождения
UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/1	Обобщение материалов, представленных Сторонами и другими соответствующими организациями по вопросам, актуальным для международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/2	Обобщение представленных Сторонами материалов об опыте разработки и осуществления статьи 15 Конвенции на национальном уровне и о мерах, принятых для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий
UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/3	Аналитическое исследование административных и судебных средств правовой защиты, имеющихся в странах,

Условное обозначение

Название

под юрисдикцию которых подпадают пользователи генетических ресурсов, и в международных соглашениях

Ранее выпущенные документы, имеющие отношение к совещанию

COP Decision VII/19D, Annex	Круг полномочий Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод
COP Decision VII/19F, Annex	План действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/4/3	Матрица для анализа пробелов
UNEP/CBD/WG-ABS/4/6	Стратегический план: будущая оценка достигнутых результатов - необходимость разработки и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов: обобщение мнений и информации, представленных Сторонами, правительствами, соответствующими международными организациями, коренными и местными общинами и всеми соответствующими субъектами деятельности
UNEP/CBD/WG-ABS/3/6	Стратегический план: будущая оценка достигнутых результатов - необходимость разработки и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.
UNEP/CBD/WG-ABS/3/2	Анализ существующих национальных, региональных и международных правовых актов и других документов, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и опыта, накопленного в процессе их реализации, включая выявление пробелов

Приложение II

ПРЕДЛАГАЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ПЯТОГО СОВЕЩАНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД

	<i>Пленарное заседание</i>
<p><i>Понедельник, 8 октября 2007года 10:00 – 13:00</i></p>	<p>Пункт 1 повестки дня. Открытие совещания.</p> <p>Пункт 2 повестки дня. Организационные вопросы:</p> <p>2.1 должностные лица;</p> <p>2.2 утверждение повестки дня;</p> <p>2.3 организация работы.</p> <p>Пункт 3 повестки дня. Международный режим:</p> <p>3.1 совместное использование выгод на справедливой и равной основе.</p> <p>15:00-18:00 Пункт 3.1 повестки дня. <i>Продолжение работы.</i></p>
<p><i>Вторник, 9 октября 2007года 10:00 – 13:00</i></p>	<p>Пункт 3.1 повестки дня. <i>Продолжение работы.</i></p> <p>Пункт 3.2 повестки дня Доступ к генетическим ресурсам.</p>
<p>15:00-18:00</p>	<p>Пункт 3.2 повестки дня <i>Продолжение работы.</i></p>
<p><i>Среда, 10 октября 2007года 10:00 – 13:00</i></p>	<p>Пункт 3.3 повестки дня Соблюдение:</p> <p>i) меры по оказанию поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий;</p> <p>ii) международно признанный сертификат происхождения/источника/законности происхождения;</p> <p>iii) мониторинг, обеспечение соблюдения и урегулирование споров.</p>
<p>15:00-18:00</p>	<p>Пункт 3.3 повестки дня. <i>Продолжение работы.</i></p>
<p><i>Четверг, 11 октября 2007 года 10:00 – 13:00</i></p>	<p>Пункт 3.4 повестки дня. Традиционные знания и генетические ресурсы.</p> <p>Пункт 3.5 повестки дня. Создание потенциала.</p>
<p>15:00-18:00</p>	<p>Пункт 4 повестки дня. Стратегический план: будущая оценка достигнутых результатов - необходимость разработки и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.</p>

	<i>Пленарное заседание</i>
<i>Пятница, 12 октября 2007года</i> 10:00 – 13:00	<p>Пункт 5 повестки дня. Прочие вопросы</p> <p>Пункт 6 повестки дня. Принятие доклада</p> <p>Пункт 7 повестки дня. Закрытие совещания</p>
15:00-18:00	Пункты 5, 6 и 7 повестки дня. <i>Продолжение работы</i>
